



DEUTSCH LEHREN LERNEN

(APRENDER A ENSINAR ALEMÃO)
NA COOPERAÇÃO PEDAGÓGICA DO
GOETHE-INSTITUT

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



DEUTSCH LEHREN LERNEN (Aprender a Ensinar Alemão)

Como resposta às novas exigências de qualificação de professoras e professores, o Goethe-Institut desenvolveu a série de aperfeiçoamento e formação continuada **DLL - Deutsch Lehren Lernen**, para contribuir, em todo o mundo, para a qualificação de professoras e professores de alemão como língua estrangeira, bem como de alemão como segunda língua, de acordo com o estado da arte nas áreas de metodologia e didática.

OBJETIVOS

- Atualização e aprofundamento dos conhecimentos adquiridos ao longo da formação
- Ampliação do conhecimento metodológico específico da área e da competência de ensino
- Aquisição de qualificação formal adicional

PÚBLICO-ALVO

- Professoras e professores de alemão como língua estrangeira do ensino fundamental, médio e/ou ensino para adultos
- Professoras e professores com ou sem formação específica em alemão como língua estrangeira, mas com experiência no ensino deste idioma

PRÉ-REQUISITOS

- Para professoras e professores em atividade: conhecimentos de alemão em nível B2 do Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas
- Para estudantes de Licenciatura em Língua Alemã: conhecimentos de alemão em nível B1 do Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas

ABORDAGEM

O **DLL** coloca a sala de aula de alemão no centro das atenções, preocupando-se com os principais atores e com os elementos básicos da aula.

Temas tradicionais como habilidades comunicativas, gramática, vocabulário, fonética, literatura, formas de interação em aula, entre outros, não perdem sua relevância com a nova abordagem usada pelo **DLL**. Elas são integradas em uma concepção de aula voltada para competências. Com auxílio de uma coleção de gravações de aula e os chamados Projetos de Exploração da Prática (PEPs), as e os participantes elaboram conhecimentos relevantes para a sua própria atuação em aula.

ASSESSORIA CIENTÍFICA

As unidades 1-6 desta série foram concebidas como qualificação básica para professoras e professores de alemão como língua estrangeira, sendo que a estrutura curricular foi acompanhada cientificamente por renomados docentes e departamentos de Alemão como Língua Estrangeira na Alemanha. São eles:

Prof. Dr. Hans Barkowski

Universidade Friedrich Schiller de Jena

Prof. Dr. Rüdiger Grotjahn

Universidade da Região do Ruhr em Bochum

Prof. Dr. Britta Hufeisen

Universidade Técnica de Darmstadt

Prof. Dr. Michael Legutke

Universidade Justus Liebig de Gießen

A abordagem didática da especialização foi avaliada por meio de uma pesquisa científica de acompanhamento em cooperação com o Centro de Graduação da Universidade Justus Liebig de Gießen.

AUTORAS E AUTORES

DLL 1: COMPETÊNCIA DE ENSINO E ESTRUTURAÇÃO DE AULA

Prof. Dr. Michael Legutke | Universidade Justus Liebig de Gießen

Dr. Michael Schart | Universidade Keio de Tóquio

DLL 2: COMO SE APRENDE ALEMÃO COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA?

Prof. Dr. Britta Hufeisen | Universidade Técnica de Darmstadt

Sandra Ballweg | Universidade Técnica de Darmstadt

Sandra Drumm | Universidade Técnica de Darmstadt

Dr. Johanna Klippel | Universidade Técnica de Darmstadt

Dr. Lina Pilypaityte | Universidade Técnica de Darmstadt

DLL 3: ALEMÃO: LÍNGUA ESTRANGEIRA

Prof. Dr. Hans Barkowski | Universidade Friedrich Schiller de Jena

Dr. Patrick Grommes | Universidade de Hamburgo

Beate Lex | Universidade Friedrich Schiller de Jena

Sara Vicente | Universidade Técnica de Darmstadt

Dr. Franziska Wallner | Universidade Friedrich Schiller de Jena

Dr. Britta Winzer-Kiontke | Universidade Friedrich Schiller de Jena

DLL 4: TAREFAS, EXERCÍCIOS, INTERAÇÃO

Prof. Dr. Hermann Funk | Universidade Friedrich Schiller de Jena

Dr. Christina Kuhn | Universidade Friedrich Schiller de Jena

Dr. Dirk Skiba | Universidade Friedrich Schiller de Jena

Dorothea Spaniel-Weise | Universidade Friedrich Schiller de Jena

Dr. Rainer E. Wicke | Agência Central das Escolas no Exterior

DLL 5: MATERIAL DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Prof. Dr. Dietmar Rösler | Universidade Justus Liebig de Gießen

Prof. Dr. Nicola Würffel | Faculdade de Pedagogia de Heidelberg

DLL 6: DIRETRIZES CURRICULARES E PLANEJAMENTO DE AULA

Prof. Dr. Rüdiger Grotjahn | Universidade da Região do Ruhr em Bochum

Prof. Dr. Karin Kleppin | Universidade da Região do Ruhr em Bochum

Dr. Imke Mohr | Goethe-Institut de Munique, Cooperação Pedagógica

Karin Ende | Goethe-Institut de Munique, Cooperação Pedagógica

DLL 7: EXAMES, TESTES, AVALIAÇÃO

Prof. Dr. Rüdiger Grotjahn | Universidade da Região do Ruhr em Bochum

Prof. Dr. Karin Kleppin | Universidade da Região do Ruhr em Bochum

DLL 8: ALEMÃO COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA PARA CRIANÇAS

Angelika Lundquist-Mog | Universidade de Tübingen

Beate Widlok | Goethe-Institut de Munique, Cooperação Pedagógica

DLL 9: ENSINAR COM MÍDIAS DIGITAIS

Andrea Pfeil | Goethe-Institut de Nova Iorque

Bärbel Brash | Universidade Aberta da Escócia

DLL 10: ALEMÃO COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA PARA JOVENS

Dr. Dorothe Salomo | Universidade de Leipzig

Dr. Imke Mohr | Goethe-Institut de Munique, Cooperação Pedagógica

DLL 15: ALFABETIZAÇÃO PARA ADULTOS

Dr. Tabea Becker, Neclé Bulut, Frank Drecoll, Diana Feick, Dr. Alexis Feldmeier, Andrea Hammann, Angelika Hrubesch, Caterina Mempel, Doreen Nestler, Dr. Sven Nickel, Christina Noack, Martina Ochs, Dr. Kristina Peuschel, Anja Pietzuch, Dr. Henrike Pracht, Christiane Rokitzki, Christiane Scheithauer, Prof. Dr. Karen Schramm, Celia Sokolowski, Tina Stein, Elena Waggershause

DLL 16: FORMAÇÃO LINGUÍSTICA EM TODAS AS DISCIPLINAS

Dr. Melanie Beese | Universidade de Duisburg-Essen

Dr. Claudia Benholz | Universidade de Duisburg-Essen

Christoph Chlosta | Universidade de Duisburg-Essen

Erkan Gürsoy | Universidade de Duisburg-Essen

Dr. Beatrix Hinrichs | Universidade de Bielefeld

Dr. Constanze Niederhaus | Universidade de Duisburg-Essen

Sven Oleschko | Universidade de Duisburg-Essen

DLL 17: FORMAÇÃO LINGUÍSTICA NOS ANOS INICIAIS

Dr. Tülay Altun | Universidade de Duisburg-Essen

Claudia Handt | Universidade de Duisburg-Essen

Dr. Beatrix Hinrichs | Universidade de Bielefeld

Anna Hoffacker | Universidade de Duisburg-Essen

Prof. Dr. Constanze Niederhaus | Universidade de Paderborn

Ingrid Weis | Universidade de Duisburg-Essen

PADRÕES DE QUALIDADE

FOCO NAS COMPETÊNCIAS

O **DLL** orienta-se pelas competências necessárias para o ensino, estruturando-as e ampliando-as.

FOCO NA PRÁTICA

O **DLL** fornece inúmeros exemplos de prática de aula sob a forma de entrevistas com professoras e professores, exemplos de material de ensino ou planejamento de aulas, bem como de aulas gravadas em vídeo. Os Projetos de Exploração da Prática (PEPs) estimulam um aprendizado refletido baseado na prática e com fundamentação teórica, além de proporcionarem às e aos participantes o desenvolvimento da capacidade de observação de aulas de língua estrangeira.

MULTIMÍDIA

Cada unidade do **DLL** é publicada no formato de livro pela editora Klett, mas também pode ser trabalhada online na plataforma de aprendizagem do Goethe-Institut. Vídeos, materiais, tarefas, gabarito e um glossário estão integrados de forma interativa.

PADRONIZADO

O **DLL** é padronizado no formato, nas tarefas utilizadas, nos cenários de trabalho e na certificação.

TRANSPARENTE

O **DLL** é transparente em relação aos pré-requisitos das e dos participantes, aos objetivos, aos formatos, à extensão, à duração e aos tipos de certificação.

ASSESSORIA CIENTÍFICA

O **DLL** foi acompanhado desde o início por especialistas acadêmicos. As autoras e os autores trabalham no ensino e na pesquisa científica em universidades.

ATUAL

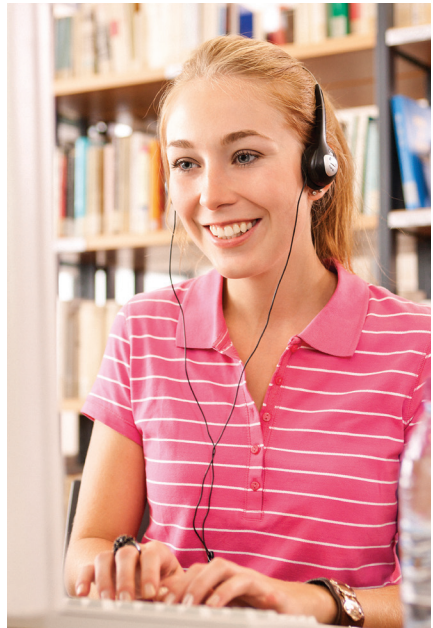
O **DLL** reflete o estado da arte nas áreas de Ensino e Aprendizagem de Alemão como Língua Estrangeira.

TESTADO

O **DLL** foi testado como projeto piloto na Alemanha e no exterior. Foram incorporadas as considerações recebidas de 6 diferentes regiões do mundo.

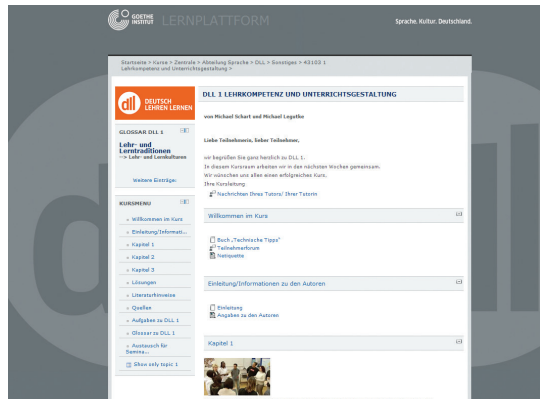
EM MÓDULOS E COM DIREITO A CRÉDITOS

As unidades do **DLL** podem ser trabalhadas separadamente e para cada unidade são concedidos 3 ECTS (1 ECTS - 30 horas).



VERSÃO IMPRESSA E ONLINE

Todas as unidades do **DLL** estão disponíveis em versão impressa e online (exceto DLL 9 e DLL 15) na plataforma de aprendizagem do Goethe-Institut.



TRABALHO ONLINE

Trabalhar as unidades do **DLL** na plataforma de aprendizagem do Goethe-Institut oferece claras vantagens em relação à versão impressa:

- As tarefas são interativas,
- Os vídeos e os materiais estão integrados automaticamente,
- As tarefas cooperativas fomentam a interação entre as e os participantes,
- As e os participantes são acompanhados por tutoras e tutores ao longo de todo o trabalho,
- As tutoras e os tutores dão devolutiva em várias tarefas.

As especializações online com tutoria foram concebidas como cursos em grupo, podendo haver encontros síncronos virtuais ou presenciais.

COM UM OLHO NA PRÁTICA

Todas as unidades do **DLL** contém gravações de aulas. Esses filmes mostram aulas de alemão em três continentes. Os vídeos possibilitam a observação das aulas de alemão, formando a base para análise e reflexão subsequentes.



Na versão impressa, os vídeos de aula estão encartados como DVD, também podendo ser acessados por QR-Codes, o que possibilita o acesso por smartphones. Na versão online, estão disponíveis diretamente através de um link.

POSSIBILIDADES DE APLICAÇÃO

Universidades brasileiras podem oferecer **DLL** em cooperação com o Goethe-Institut em um curso de formação continuada com certificação da Universidade e do Goethe-Institut.

Os parceiros da cooperação determinam quais unidades serão incorporadas ao currículo e de que maneira elas serão oferecidas aos estudantes, podendo, por exemplo, corresponder a uma disciplina obrigatória ou optativa no curso de bacharelado ou estar entre as disciplinas da licenciatura em língua alemã.

Nessa variante A de aplicação, as e os estudantes recebem um certificado assinado tanto pela universidade brasileira quanto pelo Goethe-Institut.

VARIANTE A: COOPERAÇÃO BILATERAL



VARIANTE B: COOPERAÇÃO TRILATERAL



Havendo interesse em desenvolver um curso universitário de especialização também com uma universidade alemã, é possível fazê-lo. Para tanto, os parceiros universitários devem elaborar um currículo que inclua estudos e exames. Nessa variante B de cooperação, as e os estudantes recebem um certificado universitário de especialização, assinado pela universidade brasileira, pela universidade alemã e pelo Goethe-Institut.

Na variante B, já existe uma cooperação entre o Goethe-Institut e a Universidade Friedrich Schiller de Jena, a partir do curso de especialização **Ensinar alemão – Fundamentos para a prática de ensino**, que poderá ser expandido para uma cooperação trilateral através da cooperação com uma universidade brasileira.

VANTAGENS DA COOPERAÇÃO TRILATERAL

- Oferta de um curso de especialização reconhecido internacionalmente
- Internacionalização da própria Instituição de Ensino Superior (IES)
- Possibilidade de observação de aula no Goethe-Institut local ou na universidade alemã
- Tutoria presencial/online

CONDIÇÕES

- Inclusão da oferta de unidades do DLL na formação de professoras e professores de alemão em cursos de Letras com respectivos exames
- As unidades do DLL são trabalhadas online na plataforma de aprendizagem do Goethe-Institut
- O parceiro universitário alemão receberá uma taxa pela expedição dos certificados, pela garantia de qualidade e pela correção de exames, bem como eventualmente pela execução de fases presenciais

FORMAÇÃO

O **DLL** pode ser usado por professoras e professores nas fases práticas de sua formação. O pré-requisito é que as e os estudantes tenham acesso a aulas de alemão como língua estrangeira, ou seja, possibilidade de observar aulas e/ou ministrá-las. Eventualmente, o Goethe-Institut pode oferecer estágios de observação para estudantes. Para que o **DLL** seja utilizado por uma universidade brasileira no âmbito da cooperação com o Goethe-Institut faz-se necessária a formalização deste acordo por meio de um contrato.

DÚVIDAS

Para mais informações ou em caso de dúvidas, entre em contato com a Cooperação Pedagógica do Goethe-Institut São Paulo.

